

# Н

**набегать** climb, run on  
**набивать** pack, stuff  
**набивка** bolster, compression, jointing  
гравийная ~ gravel pack  
~ сальника pack  
**наблюдатель** observer  
**наблюдение** control, observation  
~ за колебанием уровня observation of depth gauge  
**набор** bank, outfit, set, kit  
~ деталей kit  
полный ~ gang  
~ сит bank of screens

588

## надежный

**набросать** outline, put on  
**наброска** каменная enrockment  
**набросок** draft, sketch  
**набухать** swell  
**набухший** imbibed  
**навал** bulk  
~ом in bulk лежащий  
~ом bulk  
**наваливать** bulk, heap  
**навалочный** bulky  
**наваренный** deposited  
~ твердым сплавом hard faced  
**наваривать** overlay, weld up  
**наварка** faci30  
**навес** shed, shelter, canopy  
**навеска** hinge, sample, weighed sample  
**навивать** wind, reel (up)  
**навинтить** screw on  
**нависание** overhang  
**нависать** overhang  
**наводнение** flood  
**навык** skill  
**нагартованный** cold-worked  
**нагартовка** cold deformation  
**нагнетание** blowing, charging, delivery  
~ воздуха в пласт air drive  
**нагнетатель** blower, pump  
**нагнетательный** delivery  
~ насос delivery pump  
**нагнетать** charge, deliver, feed  
**наголовник** для забивки обсадных труб или свай  
drivehead  
**нагрев** heating  
**нагреватель** heater  
**нагружать** burden, load  
**нагружение** трехосное triaxial compression  
**нагруженный** laden, loaded  
**нагрузк/а** charge, duty, load  
удельная ~ на долото bit weight per unit area  
несимметрично распределенная ~ asymmetric  
loading condition нести ~y bear  
нулевая ~ no-load  
осевая ~ abutment  
частичная ~ underload  
**надвиг** overlap fault, overstep, overthrust, thrust  
fault ~ разрыва break-thrust  
**наддолотник** bottom collar  
**наддув** boost, boosting, pressure charging  
**надевать** put on, fit over  
~ кожух encase  
**надежность** dependability, dependence, reliability,  
safety, security  
эксплуатационная ~ serviceability  
**надежный** fail-safe, safe, secure, solid, reliable

## надземный

**надземный** elevated, overground, overhead  
**надзор** supervision  
**надпись** предупреждающая warning sign  
**надрез** notch, nick имеющий ~ы nicked  
**надрезанный** notched  
**надрубать** score  
**нажатие** pressure, depression  
**наждак** emery  
**нажимать** depress, press  
**название** designation  
**наземный** surface  
**назначени/е** designation, function  
коммунального ~ я domestic  
**наименование** name, denomination  
**накал** filament, glow  
**накалять** heat  
**накапливать** accumulate, store (up)  
**накапливаться** build up, store  
**накатка** knurl (tool)  
**накипь** deposition, scale удалять ~ scale  
**накладка** теплоотводящая chill bar  
**накладная** bill of lading, invoice, waybill  
**наклейка** tag  
**наклеп** cold deformation  
**наклепанный** cold-worked  
**наклон** bevel, dip, fall, hade, slant, slope, inclination, pitch  
~ в градусах degree of  
~ линии slope of line  
~ осевой складки hade  
**наклонение** dip  
магнитное ~ magnetic dip  
**наклонный** downhill, hading, oblique, inclined, slant, slope, sloping  
**наклономер:**  
многокаротажный пластовой ~ непрерывного действия microlog continuous dipmeter  
пластовой ~ (SP) dipmeter  
пластовой ~ с высокой разрешающей способностью high-resolution dipmeter  
пластовой ~, основанный на измерении сопротивления resistivity dipmeter  
пластовой ~, основанный на применении калипера caliper dipmeter  
**наклонять** bias, decline  
**наковывать** forge on  
**наконечник** nose, nose-piece, shoe  
кабельный ~ tag  
с металлическим ~ ом tagged  
~ с резьбой nipple  
~ с ушком pipe eye  
съёмный ~ facing  
шаровой ~ ball  
**накопитель** accumulator

## направлять

**накопление** accumulation, aggregation, conglomeration  
**накопленный** cumulative  
**накоплять(ся)** congest  
**наладка** adjustment, set-up, setting-up  
**налаживать** adjust, debug, doctor  
**налегание** несогласное перрессивное offlap  
**налет** deposit, setting  
**налив** filling  
~ом in bulk  
**наливать** fill(in)  
**наливаться** fill  
**налипание:**  
~ разбуренной породы на трубы и долото balling  
~ частиц шлама на стенки скважины walling-up  
**налипать** stick, adhere, cling  
**наличие** presence, availability, exist  
~ в продаже commercial availability  
~ мертвых зон между скважинами при существующей сетке размещения well pattern dead Aquagel  
**наличный** available  
**налог** tax  
~ на добавленную стоимость [НДС] value added tax  
**намагничивание** током excitation  
**намагничивать** magnetize  
**наматывать** coil  
~ глинистый сальник на долото ball up  
**намеченный** due  
**намокание** soakage  
**намотанный** coiled  
**нанесение:**  
~ на карту charting  
~ покровного слоя coating  
**нанесенный** на карту charted  
**нанимать** charter  
**нанос** bank, deposition, drift, sediment, warp  
**наносить** apply  
~ деления divide  
~ на карту chart  
~ покрытие coat  
**наносный** alluvial, detrital  
**наносы** burden, cover, debris, dirt, overburden, sediment, wash, soil, capping  
образовывать ~ bank  
**напильник** file  
**напитывать** saturate  
**наплавка:**  
~ валика beading  
~ поверхности facing  
**наплавленный** deposited  
**наплавлять** overlay, face  
~ валик bead

## Н

**напластование /e**

~ твердым сплавом face

**напластование/e** bedding, deposition

диагональное ~ false bedding

косое ~ false bedding

неправильное ~ false bedding

несогласное ~ discordant bedding, unconformability

unconformity поперечное ~ cross bedding

порядок ~ я order of deposition

согласное ~ conformability, conformity

**напластованный** bedded

согласно ~ concordant, conformable

**наплыв** roll ~ вокруг термитного шва collar

**наполнение** charging, filling, inflation

~ пласта нагнетаемой водой fill-up

~ скважины промывочной жидкостью fill-up

полное ~ full stroke admission

**наполнитель/ь** aggregate, bulk additive, extender,

filler, filling agent

без ~я unadulterated

**наполнять** fill, fill up (out), inflate

~ газом gas

**наполняться** fill

**напор** head, thrust

~ в пласте bottom drive

~ подошвенных вод bottom water drive

**направлени/е** challenge, conductor, course, direction, quarter, sense

в продольном ~и end on

~ вращения sense of rotation

зависящий от ~я directional

изменение ~я baffling

косое ~ obliquity

менять ~ deviate

морское ~ marine conductor

наружное ~ outer conductor

подводное ~ subsea conductor

по ~ю струи downstream

~ по часовой стрелке clockwise

~ ствола скважины course of the hole

**направленно** directionally

**направленный** directed, directional

~ в русло channelled

~ наружу outward

~ согласно падению пластов consequent

**направлять** channel, direct

**направляющий** fair-leader

**напряжени/е** effort

лишенный ~я dead снять ~ kill

**напряженность** density

~ магнитного поля magnetic density

**напуск** overlap

**нарастание** phase emergence of phase

**наращивание** jointing

**насеченный**

~ бурильных труб drill-pipe connection ~ инструмента connection

**наращивать** add

**нарезание** cutting

~ резьбы chasing

**нарезать** резьбу screw

**нарезк/а** cannelure, dent, opening-off scratch с

наружной и внутренней ~ ой male and female

**наружн/ый** external, out(er), outside, outward,

outdoor

~ ая часть outside

**нарушать** dislocate

~ равновесие unbalance

**нарушение** diastrophism, dislocation, disturbance

~ непрерывности discontinuity

~ нормальной работы disturbance

~ однородности жидкости или газа fluctuation

~ равновесия bias, unbalance

~ сплошности струи cavitation

~ стационарного режима disturbance

~ сцепления debonding

~ эксплуатационных качеств пласта formation

damage

**нарушенный** abnormal, affected, dislocated,

faulted

сильно ~ сбросами badly faulted

**наряд** (о работе) job

**насадка** inlet fitting, neck, nose-piece, nozzle

bushing, packed bed

башмачная ~ для цементирования скважин

cementing shoe

башмачная ~ с обратным клапаном cement float

shoe

головная ~ для забивных труб drive cap, driving

cap

инжекторная ~ injection nozzle комбинированная

направляющая башмачная ~ (с вращающимся

устройством для выхода цементного раствора)

(combination whirler float and) guide shoe

направляющая ~ башмака casing shoe

неподвижная ~ fixed bed

нижняя ~ bottom bullnose

промывочная ~ bit nozzle, flushing nozzle, nozzle

струйная гидромониторная ~ jet nozzle

трубная ~ на рукоятке ключа nigger

эжекторная ~ ejection nozzle

**насадок** nose, orifice, head

конический ~ cone

**насекать** scratch, cut

~ рубцы jag(g)

**насеченный** notched

## насечк/а

**насечк/а** cannellure, dent, knurl, cut(ting)  
с ~ой bossed  
**наслоение** bedding  
**насос** blanket, pump  
американский песочный ~ с долотообразным выступом под клапаном combination bit and mud socket  
американский песочный ~ с шаровыми клапанами bit and mud socket  
небольшой нагнетательный ~ forcer небольшой поршневой ~ donkey  
погружной ~ down-pump  
погружной ~ для небольших глубин low down-pump  
струйный вакуумный ~ ejector  
**настил** deck, floor, boarding  
**настольный** bench  
**настраивать** adjust  
**настройка** adjusting, adjustment, set-up, setting, tuning  
~ системы натяжения tension setting  
ручная ~ manual setting  
**наступать** advance, step  
**наступление** advance, encroachment, onset  
~ воды water encroachment  
~ краевой воды encroachment of edge water  
**насчитывать** number  
**насыпать** bulk, fill  
**насыпка** filling  
**насыпной** bulk  
**насыпь** bank, dike, fill  
высокая ~ deep fill  
делать ~ bank  
противопожарная ~ fire dike  
**насыпью** in bulk  
**насыщаемость** saturability  
**насыщать** saturate  
~ газом aerate, gas  
**насыщающий** saturant  
**насыщение** enrichment, saturation  
~ воздухом aerating  
~ газом aeration  
~ жидкостью liquid saturation  
**насыщенность** saturation  
остаточная ~ irreducible [residual] saturation  
равновесная ~ equilibrium saturation  
частичная ~ fractional saturation  
**насыщенный** deep, saturated  
**натри/и** sodium  
бикарбонат ~я bicarb, bicarbonate of soda, *фирм. назв.* Bicarb  
гексаметафосфат ~ я *фирм. назв.* Buromin, ОВ  
двууглекислый ~ *фирм. назв.* Bicarb, bicarb, bicarbonate of soda  
полиакрилат ~я *фирм. назв.* Ben-Ex  
тетрафосфат ~я *фирм. назв.* Barafos

## нейтраль

углекислый ~ soda  
**натуральный** natural, neat  
**натяг** negative allowance, tension  
предварительный ~ preload  
**натяжение** drag  
**науглероживание** carbonization, carburizing  
**наугольник** knee  
**наука** science  
**нафта** naphtha  
**нафтенy** naphthenes  
**нахлестка** overlap  
**нахлесточный** overlapped  
**находить** find  
**начало** datum, onset, origin, outset, beginning  
~ координат origin, zero  
~ схватывания initial set  
**неблагоприятный** adverse  
**неводный** non-aqueous  
**невоспламеняющий** flame-resistant, flameproof  
**невыветренный** solid  
**негладкий** scored  
**неглубокий** ebb, shallow  
**негодный** waste  
**недействительный** null  
**недетонирующий** knock-free  
**недогрузка** underload  
**недолговечный** short-lived  
**недооценивать** underrate  
**недостат/ок** deficiency, drawback, lack, shortage, *МН.* shortcomings  
~ нефти oil shortage  
имеющий ~ short  
испытывать ~ lack  
**недостаточный** short  
**недостижимый** unapproachable  
**недоступный** unapproachable  
**независимый** arbitrary, self-contained  
**незагруженный** idle  
**незагрязненный** uncontaminated  
**незаземленный** earth-free, off-ground  
**незамерзающий** non-freezing, uncongeable  
**незанятый** idle  
**незащищенкы/й** exposed  
оставлять ~м expose  
**неизменный** constant  
**неизолированный** bare, naked  
**неионогенные** non-ionogenic  
**неисправность** breakdown, bug, defect, failure, fault, fouling, shut-down  
**неисправный** faulty  
**нейтрализация** neutralization  
**нейтрализовать** counteract, destroy, neutralize, saturate  
**нейтрализующий** кислоты antacid  
**нейтраль** neutral

# Н

## некомплектность

некомплектность shortage  
неконденсирующий uncondensable  
неконтролируемый uncontrollable  
некратный aliquant  
нелетучий fixed, non-volatile  
немагнитный non-magnetic  
ненаправленный non-directional  
ненасыщенный non-saturated  
ненатянута slack  
ненатянутый slack  
необработанный coarse, crude  
необсаженный naked, uncased  
необслуживаемый unattended  
необязательный optional  
неограниченный unconfined  
неоднородность discontinuity, non-uniformity  
неоднородный unhomogeneous  
неокрашенный colo(u)rless  
неопрен neoprene  
неориентированный non-directional  
неоседающий non-settling  
неотделанный coarse  
неотрегулированный unbalanced  
неотстаивающийся non-settling  
неоцен Neocen  
неоценовый Neocen  
неочищенный crude  
непарный odd  
неповрежденный sound, undamaged  
неподвижный dead, fixed, quiescent  
неполадк/а jam, jamming, kink, shut-down, *МН.*  
fouling  
~и технического характера technical bugs  
технические ~и technical bugs  
неполноценный short  
неполный short  
непостоянный changeable  
неправильный anomalous, erratic  
непрерывность continuity  
непрерывный continuous, solid  
непригодный faulty  
непровар lack of penetration  
непроводник non-conductor  
непроводящий non-conducting  
непродолжительный short  
непрозрачность opacity  
непромышленный non-commercial  
непроницаемость придать ~ seal  
непроницаемый dense  
~ для жидкости fluid-tight  
непроходной no-go  
неработающий idle  
неравномерность unbalance  
~ работы fluctuation  
остаточная ~ offset  
неравномерный unbalanced

592

## нефтепродукты

неразбавленный neat, unadulterated  
неразбухающий non-swelling  
неразложимый elementary  
неразрешенный unauthorized  
неразрушающий non-destructive  
неразрывность continuity  
неразьедаемый non-corrosive  
неразъемный one-piece, solid  
нерастворимый non-soluble  
нерегулируемый uncontrollable  
нержавеющий corrosion-proof, non-corrosive  
неровный jagged, ragged  
несбалансированный out of balance  
несвязанный non-cohesive, unbound, uncombined  
несгораемый fire-resistant, fireproof  
несекретный unclassified  
несимметричный asymmetrical, unbalanced  
несимметрия нагрузки unapproach  
несмачиваемый non-wettable  
несмонтированн/ый, в ~ом виде unassembled  
несобранный unassembled  
несовременный out of date  
несогласие discordance  
параллельное ~ disconformity  
стратиграфическое ~ unconformity  
угловое ~ unconformability of dip, unconformity  
угловое ~ пластов cross bedding  
эрозионное ~ unconformity by erosion  
несогласное onlap  
несогласный discordant  
неспасаемый expendable  
несплошность lack of adhesion  
нестандартный bastard  
нестареющий non-ageing  
нестационарный non-stationary, non-steady  
несущественный negligible  
несходимость divergence  
неточный coarse, erratic, ill-defined  
нетрещиноватый solid  
неуплотненный unconsolidated  
неуправляемый uncontrollable  
неуравновешенность imbalance, unbalance, unbalancing  
неуравновешенный out of balance, unbalanced  
неустановившийся non-stationary  
неустойчивость fluctuation, imbalance, lability  
неустойчивы/и changeable, erratic, labile, non-steady, yielding быть ~м fluctuate  
неучтенный unaccounted  
нефевоз oiler  
нефтенепродуктивный barren  
нефтепродукты наливом oil bulk

**нефть** heavy fuel, oil, petroleum  
 ~ в резервуаре oil in bulk  
 вязкая загущенная ~ с добавкой закупоривающихся материалов (для временной закупорки пласта при селективной обработке) фирм. назв. Selectojel  
 газированная ~ live crude  
 дегазированная ~ degassed crude  
 желатинизированная ~ gelled crude  
 легкая ~ light crude  
 ~ местного происхождения lease crude  
 ~ наливом oil in bulk  
 отбензиненная ~ reduced crude  
 очень легкая ~ extremely high gravity crude  
 ~ парафинового основания light [paraffin-base] crude  
 пластовая ~ oil in place  
 происхождение ~ oil origin, origin of petroleum, petroleum origin  
 ~ с высоким содержанием серы sour crude  
 сернистая ~ sour crude  
 сырая ~ crude, naphtha  
 тяжелая ~ heavy crude  
**нефтяной** oil  
**нехватка** deficiency, shortage, shortcomings, llage, lack, deficit  
 испытывающий ~ short  
**нецентральный** eccentric  
**нечетный** odd  
**неэкранированный** unbaffled  
**нижележащий** underlying  
**нижний** early  
**низ** жесткий утяжеленный rigid bottom hole  
 assembly  
**низкий** deep, short  
**никелировать** nickel  
**никель** nickel  
**ниппель** collar bushing, connector, fitting, (pipe, union) nipple, sleeve  
 подвижной ~ slip nipple  
 ~ замка секции водоотделяющей колонны (с секциями линий штуцерной и глушения скважины, выполненными заодно с этой секцией) RCK pin connector  
 короткий ~ со сплошной нарезкой close nipple  
 ~ обсадных труб casing nipple  
 переводной ~ bushing  
 переходный ~ reducing nipple, rod adapter  
 посадочный ~ seat(ing) nipple  
 редуционный ~ reducing nipple  
 ~ с заглушенным входным отверстием close nipple  
 ~ с обратным клапаном no-go nipple  
 соединительный ~ joining nipple  
 стыковочный ~ bullnose

уплотняющий ~ seal nipple  
 шланговый ~ hose connection, threaded hose connection  
**нисходящий** descending, downward  
**нисхождение** descent  
**нитрат** nitrate  
**нитрид** nitride  
**нитровать** nitrate  
**нитроглицерин** nitroglycerine  
**нить** fiber, filament  
 ~ катода filament  
 кварцевая ~ quartz fiber  
 кордная ~ cord  
 ~ накала filament  
**нихард** ni-hard  
**нихром** nichrom  
**ничтожный** negligible  
**новинка** техническая gadget nova foot  
**нож** knife, blade  
 ~ для резки каната в скважине hook [wire] rope knife  
**ножк/а** flank, foot, leg  
 мерные ~и каверномера feeler  
**ножницы** scissors, shears  
 буровые ~ rotary jar  
**ножны** sheath  
**номенклатура** nomenclature  
**номер** number  
 атомный ~ atomic number  
 заводской ~ assembly number  
**номинальный** basic, nominal  
**номограмма** alignment chart, nomogram  
 ~ для расчета потерь давления pressure-loss conversion chart  
**нория** bucket conveyer, bucket elevator  
**норма** standard, quota, rate, *мн.* code  
**нормализация** normalization, normalizing  
**нормализовать** normalize  
**нормаль** normal  
 ~ АНИ API code  
**нормальный** conventional  
**нормируемая** critical  
**нос** nose  
 ~ складки nose of fold  
**носитель** carrier  
**носок** nose  
**ноу-хау** know-how  
**ноша** burden  
**нулевой** null нул/ь cipher, null, zero  
 абсолютный ~ absolute zero  
 ниже ~я below zero  
 ~ отсчета datum  
 ~ шкалы scale zero  
**нутромер** caliper